



LVI - INFO

Nr. 41
Dezember 2000

Lëtzebuenger Vëlos - Initiativ



Autorail 2101

Aux Chemins de Fer Luxembourgeois le premier autorail d'une nouvelle série est arrivé... Avec portière bien large et emplacements pour chaises roulantes, landaus et vélos

Cet autorail circule actuellement entre Bettembourg et Dudelange.



SOMMAIRE

Editorial	3
ECF-News "Europe needs a strategy for sustainable tourism"	4
Notre courrier.....	6
Wat dir scho laang eng Kéier soe wollt.....	8
Assemblée générale 2001.....	9
Le vélo sur l'autre planète.....	12
Calendrier / Termine.....	14



Die Generalversammlung des Jahres 2001 der "Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ" findet nicht wie gewohnt im Haus des Mouvement Ecologique statt, in welchem die LVI seit ihrem Bestehen Gastrecht genießt, sondern im Kinosch der Escher Kulturfabrik. Aus mehreren Gründen haben wir uns entschieden ein besser geeignetes Lokal zu wählen. Und wir sind überzeugt, dass unsere Mitglieder dies zu schätzen wissen und uns die Treue halten werden. Das Kinosch bietet für Veranstaltungen dieser Art fast die idealen Voraussetzungen und bei einem Alternativ-Projekt wie der Kulturfabrik ist die LVI, als Verfechter alternativer Transportmittel und Verkehrsformen, sicher nicht am falschen Platz. Und nicht zuletzt soll diese "Dezentralisierung" zeigen, dass die LVI nicht nur ein stadtluxemburger Verein ist.

Müssen wir nicht im "Zentrum" bleiben? Werden unsere Mitglieder sich bis nach Esch bemühen? In diesem Sinn sei einmal erwähnt, dass über die Hälfte unserer Mitglieder weder in der Gemeinde Luxemburg noch in einer direkt an die Stadt Luxemburg angrenzenden Gemeinde wohnt.

Als selbstverständlich wird angesehen, dass Menschen, welche nicht in der oder um die "Stat" leben, sich zu jeder Veranstaltung dorthin "bequemen". Bloß wenn die "Stater" sich aus ihrem gewohnten Umfeld raus bewegen müssen dann, scheint das Ganze das Ausmaß einer Weltreise anzunehmen.

Viele haben's noch nicht bemerkt: die Distanz zwischen Esch und Luxemburg ist in beiden Richtungen genau die Gleiche. Nur die Macht der Gewohnheit ist eine andere. Zugegeben, per Fahrrad ist es etwas weit aber, z. B. ist Esch auch noch am Abend bequem im Stundentakt per Bahn zu erreichen, selbst aus dem Norden. Und wenn's wirklich nicht anders geht: Hundert Meter von der Kulturfabrik steht Ihnen das Parking eines Supermarkts zur Verfügung. Also: Raus aus den Pantoffeln und nach Esch ins Kinosch. Wir erwarten Sie!

Der Vorstand der LVI

**Am 26. Januar 2001 um 19.30 Uhr
Generalversammlung der LVI im Kinosch der Escher Kulturfabrik**

"European Cyclists Federation"

52 associations dans 31 pays avec plus de 400.000 membres

www.ecf.com

Europe needs a strategy for sustainable tourism.

Twelve European environmental and tourism associations submit a Memorandum for a European Sustainable Tourism Strategy to the European Commission and the Member States.

The World Tourism Organisation estimates that the number of **arrivals in Europe will double from 360 to 720 million by 2020**. Unless a common, sustainable tourism policy is put in place without further delay, this trend will impact negatively on Europe's environment and population and will, in the medium term, constitute a risk even to Europe's tourism destinations.

Even now, the percentage share of tourism and leisure transport and traffic in Europe's overall traffic volume is approximately 50%. The intolerable traffic congestion during the past holiday season have once again demonstrated the urgent need for a common European tourism strategy. Apart from the fact that popular tourism destinations along the coasts or in the Alps are choked with traffic, people living along Europe's traffic arteries suffer from the noxious emissions from motor vehicles. **More than 60% of tourists drive to their destinations in their own cars**. The percentage share of rail travel is declining year upon year and currently accounts for not more than 15%. The percentage share of air travel, on the other hand, is rapidly growing. **The main growth factor**, however, are not long-distance flights but **short-distance flights within Europe**. Meanwhile, 80% of all flights out of Amsterdam cover distances of less than 800 km. Tourism is consequently a major contributor to the global greenhouse effect.

- Many destinations put their stakes on event, entertainment and experience tourism which is particularly traffic-intensive. As a result, the average duration of stays at destinations is falling while the number of short-stay and weekend holidays is rising.
- Some of the most popular tourism destinations along the coasts, on the Mediterranean islands or in the Alps show clear signs of being overburdened by tourism: water shortage, higher frequency of land slides and avalanches due to deforestation.
- The attraction of European destinations derives from unique natural landscapes combined with a cultural wealth which covers the range from the traditional to the innovative. The tourism sector depends to a high degree on sustainable development, in other words on preserving an intact environment, on promoting regional culture and on safeguarding the local population's quality of life.

Against better knowledge tourism in Europe is regarded as a purely local matter, and policy competence for tourism is consequently located below Member State level. However, supply and demand are spread over several countries, and tourism traffic impacts on a growing number of regions and municipalities not involved in and not benefiting in any way from tourism.

The twelve associations, therefore, call upon the Member States of the European Union to develop and implement without further delay a comprehensive, common strategy for tourism and sustainability.

The main objectives of such a strategy must be to

- shift passenger-car traffic back to public modes of transport and bicycle use by imposing mileage-based levies on road use (exempting commuters as well as people living in rural areas who use cars for shopping trips and transportation),
- by raising landing and take-off charges for flights covering distances of less than 800 km and repealing the tax exemption for kerosene/aviation fuel,
- by co-ordinated European regulations for parking fees at tourism destinations and/or by making it mandatory for the operators of tourism facilities to contribute to the development of local public transport and cycling facilities,
- by promoting the provision of door-to-door luggage transport by railway companies, by promoting intermodality as well as innovative mobility options at tourism destinations;
- better co-ordinate holiday periods at the European level;
- provide incentives for longer stays in holiday areas
- for example by reducing value-added tax on overnight-stays exceeding one week;
- co-ordinate the framework conditions for spatial planning regulations at tourism destinations by introducing a Europe-wide infrastructure levy on tourism facilities with over 100 beds and over 100,000 visitors a year, which are situated outside the built-up municipal area,

- making the further development of leisure-time facilities dependent on the availability of water and/or the capacity of disposal utilities,
- making it mandatory for a municipality's ecologically valuable areas and spaces to be exempted from tourism development and/or to be designated as low-activity or protected areas,
- limiting subsidies to those tourism areas which conform to the concept of compact destination (short distances, access to public transport networks),
- harmonising and/or raising taxes on second homes;
- ban motorised leisure-time activities in nature and/or sensitive and endangered areas throughout Europe.

In the Fifth Environmental Action Programme of the European Union, which ended in 1999, tourism rightly figured as a priority field of action. When reviewed, however, the programme turned out to have been at best moderately successful, objectives being reached in very few cases only or being overtaken by developments. The European summit in Helsinki, in December 1999, requested the Commission and the Council of Ministers to prepare a Community strategy for sustainable development by the year 2001. This strategy is also intended to be the EU's contribution to the Rio+10 World Summit in 2002. Tourism must figure prominently in this European sustainability strategy.

In their Memorandum for a European Sustainable Tourism Strategy the twelve associations call upon the European Commission and the Member States to take the lead in safeguarding sustainability in the field of tourism and to pursue this aim by means of Community and national measures and instruments.

Arbeitskreis Tourismus & Entwicklung (akte),

CIPRA International,

Climate Network Europe (CNE),

European Cyclists' Federation (ECF),

European Environmental Bureau (EEB),

European Federation for Transport and the Environment (T&E),

Friends of the Earth Europe (FOE),

International Friends of Nature (IFN),

Mediterranean Information Office for Environment, Culture and Sustainable Development (MIO-ECSDE),

Ökologischer Tourismus in Europa (Ö.T.E.),

Austrian Centre for Tourism & Development,

TOURISM WATCH

Press Release, 9 October 2000



An die "Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ".

Viele sind anderer Meinung, aber ich als jemand der **jeden Tag** mit dem Rad durch die Stadt Luxemburg fährt und an den Wochenenden auch über Land, kann nur dies sagen: Die **Fahrradwege** (pistes cyclables) sind vollkommen **überflüssig**!

Was war das doch vor etlichen Jahren ein **unnötiges** und **kostspieliges** Getue in unserer Hauptstadt, als man damals kurz vor den Wahlen noch etwas mehr für die Radfahrer tun wollte: Neue Ampeln wurden aufgestellt, an den Bürgersteigen wurden Änderungen vorgenommen und den Radlern wurde gestattet dort zu fahren: Bd. d'Avranches, bd. Roosevelt, av. Marie-Thérèse, av. Guillaume. - Schön und gut, aber wenn man als Velofahrer auch noch **gezwungen** wird, dort (auf den Bürgersteigen) zu fahren, dann hört der Spaß auf. - Der Bürgersteig in seiner ganzen Breite sollte man den Fußgängern überlassen, die Älteren unter diesen wären dankbar.

Es war doch immer so einfach für die Radfahrer, und was in den sechziger Jahren richtig war, sollte auch heute noch gelten: Der Velofahrer muss eben möglichst rechts fahren, dann kann doch kaum was passieren, und wenn man abbiegt, muss eben der Arm ausgestreckt werden. - Sicher ist heutzutage mehr Verkehr auf den Straßen als noch in den sechziger Jahren, es gibt aber auch mehr Straßen. - Im Winter ist es sowieso morgens oft kaum angebracht auf den gefrorenen Bürgersteigen zu fahren, weil diese dann noch glatt sind und der öffentliche Streudiensnt ja eigentlich nur für die Straßen da ist.

Hochachtungsvoll

F. Staudt

An Herrn F. Staudt

...

Sind Fahrradpisten wirklich notwendig?

Um klar zu sein : wir sprechen von Fahrradpisten **in** den Ortschaften. **Ausserorts** erlauben Radwanderwege vielen Menschen Rad zu fahren, welche sich nicht **trauen** auf öffentlichen Straßen zu fahren.

Wir teilen größtenteils Ihre Meinung dass Fahrradpisten **innerorts** überflüssig sind. Aber: An gewissen Gefahrenpunkten scheint uns die einzige sinnvolle und sichere Lösung die Trennung der Verkehrswege zu sein, z. B. auf Brücken.

Auch wenn die zugelassene Geschwindigkeit innerorts von 60 auf 50 Km/h herabgesetzt wurde, so müssen Sie eingestehen dass der motorisierte Verkehr seit den sechziger Jahren hektischer und aggressiver geworden ist. In verkehrsberuhigten Stadtvierteln (Tempo 30) sehen wir überhaupt keine Notwendigkeit von baulichen Maßnahmen oder Fahrradpisten. Wir sind überzeugt dass in solchen Zonen alle Verkehrsteilnehmer miteinander zu Recht kommen. Wir treten jedenfalls für eine Verallgemeinerung von Tempo 30 Zonen in Wohngebieten ein.

Wir teilen ganz Ihre Meinung dass Bürgersteige für Fußgänger da sind. Das Fahrrad ist ein Fahrzeug und Fahrzeuge gehören auf die Straße und nicht auf den Bürgersteig.

...

"Lëtzebuerger Vëlos - Initiativ"

A la "Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ"

Suggestion

Achetez votre billet & abonnement pour les transports-publics (Oeko-Pass) pour 2001 avant le 31 décembre 2000!

A partir du 1er janvier 2001 des augmentations substantielles des tarifs des transports publics entreront en vigueur. En achetant encore cette année vos billets&abonnements vous ferez une bonne affaire! Ainsi le tarif pour un Oeko-Pass(valable pendant un mois) passera de 1400 à 1700 francs.

En achetant vos 12 billets mensuels pour 2001 avant le 31 décembre 2000 vous faites ainsi une économie de 3600 francs.

A. Jacoby

Un de nos membres nous à fait parvenir la correspondance suivante:

A Monsieur J. Gérard

Luxembourg, le 30 octobre 2000

Concerne: stationnement de motos aux emplacements réservés pour les bicyclettes.

Monsieur,

En réponse à votre estimée du 29 août 2000, j'ai l'honneur de vous informer que le problème que vous venez de nous soumettre nous est connu. Nous en avons saisie entretemps Monsieur Georges Zenner, préposé de la police de route, qui nous a fait savoir qu'il fera intensifier les contrôles en vue d'empêcher le stationnement irrégulier de motos aux emplacements réservés pour bicyclettes

...

Ed Streitz
chef de service de la circulation
de la Ville de Luxembourg

**A Monsieur Paul-Henri Meyers
Echevin de la Ville Luxembourg**

Luxembourg, le 21 novembre 2000

Monsieur l'échevin,

...

Nous référant au passage de la déclaration échevinale relatif aux modes de transports alternatifs et à la volonté y exprimée de charger particulièrement un fonctionnaire du Service de la Circulation des problèmes du cyclisme en ville, nous vous prions de bien vouloir nous accorder une entrevue afin d'éclaircir notre association sur les objectifs que la Ville de Luxembourg se propose d'atteindre et les moyens envisagés pour y parvenir.

...

"Lëtzebuerger Vëlos - Initiativ"



Le 14 novembre 1997 la LVI soumet, suite à une entrevue avec un responsable des Ponts et Chaussées et un responsable des Services Techniques de la Ville de Luxembourg, ses propositions concernant le pont J.-P. Buchler à Luxembourg-Gare. (voir LVI-Info No 29)	Pas encore de réponse.
Le 21 novembre 2000 la LVI demande une entrevue auprès de M. Paul-Henri Meyers, échevin de la Ville de Luxembourg, responsable pour le ressort "Circulation". (voir page 10)	Pas encore de réponse.



Der besondere Buchtipp

**Stadtradeln,
Kleine Philosophie der Passionen**

Christian UDE
dtv, ISBN 3-423-20364-1

Der Autor schreibt über seine *Erfahrungen* als Alltagsradler in (s)einer Großstadt, denn Christian Ude ist Oberbürgermeister von München. Und das geht vom Plattfuß über den Einkauf eines modernen Fahrrades bis hin zur nächtlichen Radtour. Und das Ganze witzig und spritzig.

Ein Buch für Menschen welche Radfahren nicht nur als Freizeitgestaltung betrachten.

Die Generalversammlung

**Generalversammlung
der LVI
Freitag,
26. Januar 2001
im Kinosch
der Kulturfabrik
116, route de Luxembourg
Esch/Alzette
19.30 Uhr**



**Assemblée Générale
de la LVI,
vendredi,
26 janvier 2001
au Kinosch
de la Kulturfabrik
116, route Luxembourg
Esch/Alzette
19h30**

Versprechen sind Schulden

Letztes Jahr hatten wir Ihnen ver-sprochen uns nach einem geeigneteren Lokal für die LVI-General-versammlung umzusehen. Gesagt, getan.

Dieses Jahr findet die Generalversammlung im Kinosaal "Kinosch" der Escher Kulturfabrik statt. In anderen Worten, mehr Raum, komfortable Sessel und die geeignete Einrichtung um unsere Berichte und Projekte bildlich vorzuführen. Wenn das kein guter Grund ist vorbeizu-schauen...

Obwohl wir während der Pause kein Eis am Stiel vorgesehen haben, sind Sie trotzdem wie immer auf einen kleinen Imbiss zum Schluss unserer Versammlung eingeladen.

Und wenn Sie schon in der Kulturfabrik sind, dann hindert Sie niemand daran, den Abend im dortigen Bistrot abzuschließen.

Les promesses sont des dettes

L'année passée nous vous avons promis d'organiser notre prochaine assemblée générale dans des locaux plus confortables. Eh bien, chose promise, chose due.

Notre assemblée générale de l'an 2001 se tiendra dans la salle de cinéma "Kinosch" de la Kulturfabrik à Esch/Alzette. Et si nous disons salle de cinéma cela veut dire beaucoup d'espace, des fauteuils confortables et la projection multimédia de nos rapports et projets. Cela vous tente?

D'accord, nous n'avons pas prévu la distribution de crème glacée à l'entracte, mais cela ne veut pas dire que nous aurions oublié la traditionnelle agape à la fin de notre assemblée.

Et tant que vous y êtes, rien ne vous empêchera de terminer votre soirée dans le bistrot de la Kulturfabrik.

Bewegung braucht der Mensch.

Die Weltgesundheitsorganisation (WHO) hatte im Juni 1999 in ihrer Charta bereits festgestellt: "Bewegungsfördernde Verkehrsformen, wie Radfahren oder Gehen, bieten allein oder im Zusammenhang mit öffentlichen Verkehrsmitteln die **Möglichkeit beträchtlicher gesundheitlicher Vorteile**; diese Verkehrsformen werden im Planungs- und Entscheidungsprozess jedoch häufig übersehen."

Der wesentliche Schritt zur Verbesserung der Gesundheit ist derjenige von der Inaktivität zu einer **halben Stunde Bewegung täglich**. Armin Falkenheim versteht es an Hand praktischer Beispiele die Wichtigkeit der Bewegung sowie die Vorteile des täglichen Radfahrens zu erläutern.

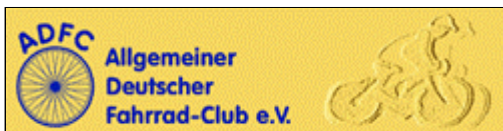
Anschließend an die Generalversammlung der LVI

Radfahren: Die tägliche Gesundheitsvorsorge
oder
Velotour statt Pillenkur

Vortrag von Herrn Armin Falkenheim

Der Vortrag ist in deutscher Sprache

26. Januar 2001 um 20.30 Uhr
im Kinosch der Kulturfabrik
116, route de Luxembourg, Esch/Alzette



Armin Falkenheim ist Landesvorsitzender des "Allgemeinen Deutschen Fahrrad Club" Bayern.

Herr Falkenheim ist der Verantwortliche der ADFC-Kampagne "Bewegung und Gesundheit".



Petites annonces

La LVI - Info vous permet de placer une annonce en relation avec le vélo: Achats, ventes, vacances en vélo, accessoires etc...
L'annonce privée est gratuite !

Avis de Recherche:

La LVI cherche un local (garage, entrepôt, hangar,...) pour entreposer son matériel (parcours, stand d'exposition). Le local en question doit se trouver de préférence à Luxembourg-Ville ou dans une commune limitrophe. Le local doit disposer d'un éclairage adéquat et être accessible à tout moment. **Superficie idéale: 3 x 6 m.**

Adresses **Internet** Adressen

LVI www.emweltzenter.lu	Mouvement Ecologique www.emweltzenter.lu
European Cyclists Federation http://www.ecf.com	Euro Velo Routes http://www.ecf.com/eurovelo
Cities for Cyclists http://www.ecf.com/cfc	European Cyclist Magazine http://www.ecf.com/magazine
Velo-City Conferences http://www.ecf.com/velocity	ADFC Trier www.adfc-trier.de
Dansk Cyclist's Federation www.dcf.dk	Bicycle News Agency cycling.org/mailling.lists/bikenews/
International Bicycle Fund www.ibike.org	Sustrans National Cycle Network www.sustrans.org.uk/
Vivre à Vélo en Ville www.ensad.fr/perso/profs/vansteenkiste	Klima - Bündnis www.klimabuendnis.org
Verkehrs-Club Schweiz www.vcs-ate.ch	Veloland Schweiz www.veloland.ch
Erlebnistage und Events per Rad www.adfc.de/aktuell/aktev.htm	GRACQ users.skynet.be/gracq
Biking from UK to Australia www.undercurrents.org/bike2oz	"En ville, sans ma voiture !" www.22september.org
Velo-City Conference in Scotland 2001 www.velo-city2001.org	ProVelo www.provelo.org
National Cycling Strategy www.nationalcyclingstrategy.org.uk/	Netzwerk Gesundheit und Bewegung Schweiz www.hepa.ch

France

L'exploitant de centres automobiles Norauto retire de la vente, "après une série de crash-test", les **pare-buffles**, pour 4 x 4, accessoires, en ville, inadaptés aux piétons. (dans: Le Monde, 30.09.2000)

"Ce n'est pas l'influence teutonne qui a joué, mais la **pression constante** d'une association locale", souligne la Fédération française des usagers de la bicyclette (Fubicy) en plaçant Strasbourg en tête du Palmarès des villes cyclables. (dans: Le Monde, 23.09.2000)

"La citoyenneté française n'est pas celle que nous avons rencontrée au Danemark, là où a germé chez nous cette idée", explique Yves Laubert, directeur commercial de la société Omniprésence, qui trois jours après l'installation en divers endroits de Bordeaux de "**vélos libre service**" utilisable contre une pièce de 10 francs comme des chariots de supermarché, déplorait cent "emprunts permanents". (dans: Le Monde, 23.09.2000)

Bremen / Deutschland

Das Fahrrad ist ein bedeutender Wirtschaftsfaktor

Nationaler Radverkehrsplan bringt Handel in Schwung

Ein Nationaler Radverkehrsplan nach Vorbild des niederländischen Masterplan Fiets würde dem Fahrradhandel Umsatzsteigerungen bringen. Darauf wies der Allgemeine Deutsche Fahrrad-Club (ADFC) im Rahmen der Internationalen Fahrrad- und Motorradausstellung (IFMA) in Köln hin.

Mehrere Kosten-Nutzen-Analysen belegen, dass **der volkswirtschaftliche Nutzen des Fahrrades weitaus höher liegt als die Kosten fahrradpolitischer Projekte**. Das Fahrrad ist platzsparend, stadtverträglich, kostengünstig und universell einsetzbar und deshalb ein **bedeutender Wirtschaftsfaktor**. Ein Nationaler Radverkehrsplan trage dieser Tatsache Rechnung, indem er dazu beiträgt,

- Arbeitsplätze in der Fahrradbranche zu schaffen und zu sichern,
- Fahrradparken auf Straßen und Plätzen und in Privatgebäuden unterstützt,
- die Innenstädte vom immer mehr im Stau stehenden Autoverkehr durch breitere, sicherere Radbahnen und Vorrangschaltungen an Ampelanlagen zu entlasten.

Für einen Nationalen Radverkehrsplan müssten acht Jahre lang jährlich 1,5 Milliarden DM und damit drei Prozent aus den bestehenden Verkehrshaushalten bereitgestellt werden. **Durch den Masterplan Fiets konnte der Radverkehrsanteil in den Niederlanden auf 27 Prozent erhöht werden.** Dieses Ziel sei auch in Deutschland erreichbar, so der ADFC. Derzeit liegt der Anteil in Deutschland bei etwa zwölf Prozent.

(in : www.adfc.de 15.09.2000)

Marl/Deutschland

Weltneuheit: Gelber Ampelgriff erleichtert die Wartezeiten bei Rot

Erneut machen die Verkehrsplaner aus dem westfälischen Marl auf sich aufmerksam. Nach Einführung des Damenfahrrad-Piktogramms als Symbol für die "Gleichberechtigung auf allen Wegen" ist es nun ein knallgelber **Ampelgriff**, der den Radfahrern das Leben erleichtern soll. Normalerweise hält sich der Radfahrer bei Rot am glitschigen, kalten und oftmals schmutzigen Ampelmast während der Rotphase fest. Dieses wollte man in Marl ändern und so erfand Verkehrsplaner Dr. Jürgen Götsche den neuen Ampelgriff, der ab sofort für mehr Komfort an den Marler Ampeln sorgt. Knallgelb, griffig und "unkaputtbar" ist der neue Griff, der normalerweise den Ausstieg aus der Badewanne erleichtert und rund 60 bis 70 DM kostet. Als Sponsor der ersten installierten Griffe trat die für die "Ampelpflege" zuständige Firma Siemens auf.

(in: <http://www.radwelt-online.de> 14.08.2000)

Bogota / Colombia

The City of Bogota is to hold a **referendum** on October 29, 2000 proposing a **ban on car use during peak hours** beginning January 1st, 2015. Should the people of Bogota vote favorably on this issue, cars would be banned from using any city street from 6:30 a.m. to 9:30 a.m. and from 4:30 p.m. until 7:30 p.m. during weekdays.

The referendum also includes a proposal about establishing the celebration of a **Car Free Day** once a year, as of the year 2001, every first Thursday of February in Bogota. Car circulation would be prohibited on this day from 6:30 a.m. until 7:30 p.m.

Bogota, a 6.5 million inhabitants city, whose population is growing 160,000 per year, has a low motorization rate, with only 120 cars per 1,000 people. More than 80% of the population uses a low-quality bus system. The present city administration is structuring a very modern bus system based on exclusive bus ways which should reach all points in the city by the year 2015.

The current administration has also promoted bike use which has grown from 0,5% to nearly 4% today. A bike path network of more than 200 kilometers is being built and should be in operation by the beginning of the year 2001.

City authorities believe that discussion on the issue will raise awareness about the **type of city people want for their children.**

(in: <http://www.alcaldiabogota.gov.co>)

Deutschland

Ab Februar 2001 Handy-Verbot am Steuer

Für Fahrzeugführer, also auch für Radfahrer, gilt ab 01. Februar 2001 das Verbot, während der Fahrt mit dem Mobiltelefon in der Hand zu telefonieren. Der Bundesrat hat jetzt eine entsprechende Vorschrift in die Straßenverkehrsordnung aufgenommen und kommt damit einer langjährigen Forderung des Allgemeinen Deutschen Fahrrad-Clubs (ADFC) nach.

Nach der Verordnung **dürfen Fahrzeugführer, ob motorisiert oder nicht, während der Fahrt kein Mobiltelefon aufnehmen oder halten**, sondern nur mit Hilfe einer Freisprecheinrichtung telefonieren. Das Telefonierverbot gilt damit auch für fahrende Radler. Erst wenn das Rad steht, darf unbesorgt zum Handy gegriffen werden. Autofahrer müssen vor dem Handgriff zuerst den Motor abstellen. Der ADFC fordert diese Maßnahme schon seit Jahren, sind doch hauptsächlich Radler und Fußgänger in Gefahr, wenn ein Autofahrer durch Telefonieren abgelenkt ist.

(in: <http://www.adfc.de> 14.11.2000)

■

Vakanz... emol anescht

Grenztour 2000

Meng éischt Vëlosvakanz – eng super Erfahrung



Péngschtvakanz, dëst Joer eng laang Vakanz. Vu Christi Himmelfahrt bis Päischtsamsden solle mir mam Vëlo ënnerwee sin. 10 Deeg! „Solls du dat alt packen“, ware meng Gedanke virun dëser éischer Vëlosreess.

Den 01.06.00 ass et lass gaangen an zwar um 10.45 op der Gare, ronn 11 Stonne méi spéit ware mir dunn zu Zwiesel a Bayern ukomm. 200 Meter laang war déi éischt Dagesetapp um Vëlo. Dat hunn ech ouni Probleemer gepackt.

Den 2. Dag ass et awer scho méi eescht gin, vun Zwiesel iwwert d'Grenz an Tschechien op 'Filipova Hut'. Schéin de Bierg erop huet de JemP eis gehetzt oder och net gehetzt, mee fir eist Ziel ze erreechen ass et alt biergop gaangen. Mee d'Belounung huet net op sech waarde gelooss: den Nationalpark 'Šumava' an Tschechien, eng immens Natur, unbeschreiblech! No 75 km an engem leschte Kraaftakt hu mir eis Pensioun erreecht.

Den 3. Dag war eise Vëlostour kulturell geprägt: mir hun déi Plaz gesin, wou sech de Smetana fir seng 'Moldau' inspiréiert huet a mir waren dat schéint Duerf 'Kasperské Hory' besiche matt senger, fir Böhmen, typescher Maartplaz. Dank eisem 'petit roi du soleil', dem JemP Weydert, hu mir Donnerwieder just gesi laanschtzéien, ouni naass

ze gin. 65 km hu mir op eise 'Erhuelungsdag' zrëckgeluecht; wouzou een awer muss bemierken: kee km flaach, just erop an erof.

De 4. Dag hu mir deen héchste Punkt vun eiser Vëlosrees duerch d'Šumava' erreecht (1272 m); duerno si mir erof bei d'Quell vun der 'Warmer Moldau' geradelt. Mëttes hu mir en immens schéine Séi entdeckt, wou mir eng kleng Rascht gemaach hunn a verschiddener sech eng kleng Ofkillung siche gaange sinn. Dat war flott! No 50 km um Compteur hate mir eist nächst Schlofquartéier erreecht.

Och dee 5. Dag wollt eisen Organisateur eis net vu Bierger verschounen: mam Vëlo op de 'Plöckensteinsee' an dunn nach 300 Héichtemetere zu Fouss erop bis bei d'Denkmal vum Adalbert Stifter. Mee och des Kéier hat sech d'Méi gelount: dest net nëmme fir déi wonnerbar Aussicht ze genéissen, mee och fir dee literaresche Bäitrag vun eise ganz beliesene Matfuerer Abbes matzeerliewen.

Heino ass mol en Dag komm wou et e bësse méi e grousst Stéck ginn ass: nët esou hiwweleg an e bessere Stroossebelag.

De 7. Dag stung de kulturellen Héichpunkt um Programm: 'Česky Krumlov'; no Prag déi Stad an Tschechien matt deem räichsten historesch-kulturellen Hannergrond. Eng flott Ofwiesslung zum Strampelen.

Den Dag drop, mol erëm, eng sportlech Erausfuerderung: iwwer 7 km permanent Steigung mat engem Maximum vun 21%! Stolz ware mir alleguerten, wéi mir uewe waren! Kuerz duerno si mir iwwert d'Landesgrenz gefuer fir dann an Eisträich ze iwwernuechten.

Eise leschte Radlerdag sollt eng 'Genussfahrt' ginn, just biergof bis un d'Donau an du laanscht dese Floss bis op Passau, wou mir eis lescht Nuecht verbruecht hunn. Mee just riicht fueren oder biergof ass net nëmme langweileg, mee do kritt een och nach den Hënner wéi!!! Dagsdrop Retour mam Zuch, wou mir eis flott Erlebnisser nach eng Kéier Revue passéiere gelooss hunn.

Dëst war fir mech eng super flott Vakanz, wou ech vill léif an hëllefsbereet Leit kennegeleiert hunn an eng immens schéin Natur erfueren hunn. Eng nei Erfahrung, déi ech net mësse wéilt. A la prochaine ...



Carole



Calendrier / Termine

26.1.2001	Assemblée générale de la LVI 19h30 Kinosch / Kulturfabrik 116, route de Luxembourg Esch/Alzette
8.-9.6.2001	Assemblée générale de l'ECF au Danemark
2.-5.7.2001	9th International Conference on Mobility and Transport for Elderly and Disabled People. Warsaw, Poland Transed 2001. Towards Safety, Independence and Security. Info: tel+fax +48(0)22 831 65 26, schwartz@medianet.pl
15.-20.7.2001	XVII World Conference of the International Union for Health Promotion and Education. Paris, France Comité français d'Education pour la Santé, Info: fax: +33(0)1 41 33 33, http://www.iuhpe.org
15.7.2001	Mamer -Mersch: "Alles op de Vëlo" La route de Mamer à Mersch réservée au trafic non-motorisé
14.-16.9.2001	Oeko - Foire 2000 La foire alternative - Die alternative Messe Stand d'informations et parcours d'adresse pour enfants Informationsstand und Geschicklichkeitsfahren für Kinder Foire Internationale Luxembourg - Kirchberg
17.-21.9.2001	Velocity 2001 Glasgow - Edinburgh La plus grande conférence mondiale autour du vélo
22.9.2001	"En ville, sans ma voiture?" Journée européenne sans voiture

Soutenez notre travail !

La LVI est une association sans but lucratif qui a pour objectif d'améliorer les conditions de sécurité des cyclistes au quotidien. Le vélo est une réponse moderne au trafic chaotique, à la pollution de l'air et aux nuisances sonores dans les agglomérations. En complément, la LVI a pour but de promouvoir le cyclisme de loisirs.

Vous avez lu ce *LVI - Info* ? Vous n'êtes pas encore membre de la LVI ? Vous aimeriez soutenir le vélo comme moyen de transport ? Devenez membre de la LVI en versant un minimum de 400,- LUF / 10,- € sur notre compte CCP 82 564-17 avec la mention "Nouveau membre". Comme membre vous allez recevoir notre "LVI - Info" quatre fois par an.

Nos réunions se tiennent à l'adresse ci-dessous. (tél.: 43.90.30)

Unterstützen Sie unsere Arbeit !

Die LVI ist eine Gesellschaft ohne Gewinnzweck, deren Ziel es ist, die Sicherheit für Radfahrer im täglichen Straßenverkehr zu verbessern. Radfahren ist eine moderne Antwort auf Verkehrschaos, Luftverschmutzung und Lärmbelästigung in Wohngebieten. Die LVI fördert ebenfalls das Radfahren als Freizeitgestaltung.

Sie haben dieses *LVI - Info* gelesen ? Sie sind noch nicht Mitglied der LVI ? Sie möchten das Fahrrad als Transportmittel fördern ? Werden Sie Mitglied der LVI indem Sie mindestens 400,- LUF / 10,- € auf das Postscheckkonto 82 564-17 , mit dem Vermerk "Neues Mitglied", überweisen. Als Mitglied erhalten Sie unser "LVI - Info" viermal im Jahr.

Unsere Versammlungen finden an untenstehender Adresse statt. (Tel.: 43.90.30)

Impressum	LVI-INFO
	Heft Nr 41 Dezember 2000
Auflage	650
Erscheint	Vierteljährlich
Heft Nr 42	erscheint März 2001
Herausgeber	LVI A.s.b.l.
	6, rue Vauban
	L-2663 Luxembourg
Internet	www.lvi.lu
E-Mail	lvi@pt.lu
CCP L	82 564-17
Druck	Rapid-Press

La rédaction apprécie toute forme de collaboration. Des informations, articles, rapports, photos, caricatures concernant le vélo sont à envoyer à notre adresse.

Die Redaktion freut sich über jede Form der Mitarbeit. Informationen, Artikel, Berichte, Fotos, Karikaturen usw. zum Thema Fahrrad können an unsere Adresse gesandt werden.

La LVI est membre de l'ECF

EUROPEAN
CYCLISTS'
FEDERATION

• EUROPÄISCHER
RADFAHRER
VERBAND

• FEDERATION
EUROPÉENNE
DES CYCLISTES

